

为孩子捐赠取暖用煤

2005年春,中华女儿基金会(OCDF)发现一个民办孤儿院因为冬季没有足够的钱购买取暖用煤,每天只能供暖4个小时,孩子们因此生了冻疮。有些孩子甚至因严重冻伤而失去了肢体,其中一个孤儿,患畸形成足,已经做过外科手术,脚得到修复,可以行走,却由于冻伤,完全失去了双脚。

为了避免孩子们忍受这种煎熬,中华女儿基金会发起了“为孩子捐赠取暖用煤”活动。从2005年秋季到2006年冬季,基金会向在美国的客户中募捐,这些客户大部分是收养中国孩子的家庭,并在北京的两所国际学校中开展了“为孩子捐赠取暖用煤”活动。这两所学校的学生围绕此项目进行了多种多样的活动,共筹集了10,000多美元。此外,中华女儿基金会于2006年2月在北京举办了“为孩子捐赠取暖用煤”募捐晚宴,广泛筹集善款。

推行该项目的第一年,一所河北孤儿院获得捐助,冬季每天供暖时间从4小时延长到16小时,存煤足够24小时供暖。中华女儿基金会从初冬到冬末一直关注该孤儿院的取暖用煤使用情况。一所在河北宣化附近的新建孤儿院获得修建锅炉和购买取暖用煤的捐款,用以满足2006-2007年冬季的取暖需求。两所位于河北的孤儿院都收到了捐赠的冬衣和棉被。2006年冬季,在获得“为孩子捐赠取暖用煤”项目首年捐助的孤儿院中,没有孩子再生冻疮。“为孩子捐赠取暖用煤”项目将确认哪些孤儿院需要捐助,如能筹到捐款,将继续为已获得捐助的孤儿院和更多的孤儿院提供捐助。

中华女儿基金会在中国的其它项目

- “共建梦想”项目—在宣化附近修建一所新孤儿院,可容纳20个孩子
- “为900名爱滋病遗孤捐赠书包”项目—为900名孩子提供书包和学习用品
- “孤儿院物资捐赠”项目—为中国政府办的孤儿院购买必需物资用品捐款
- “助学”项目—赞助孤儿院中有天赋的孩子上学
- “手拉手互助”项目—组织国外学龄孩子参与筹款,当志愿者和资助在中国福利院的孩子

Coal for Kids

In Spring 2005, Our Chinese Daughters Foundation (OCDF) discovered that children at a nongovernment-supported orphanage had been frostbitten because the institution had insufficient funds to purchase coal and had provided only four hours of heating per day during the winter. Children had lost appendages as a result of severe exposure. One orphan with club feet who had already undergone surgery to repair her feet and gain the ability to walk lost both feet due to frostbite.

To alleviate the suffering of the children in these situations, OCDF launched Coal for Kids. Throughout Fall 2005 and Winter 2006, OCDF sought donations from its constituents in the United States (mostly adoptive families) and initiated Coal for Kids projects in two international schools in Beijing. Students conducted a variety of activities to raise more than USD 10,000 for the project. In addition, OCDF held a Coal for Kids Fundraising Dinner in February to raise additional funds from the Beijing community.

In year one of the project, one orphanage in Hebei Province went from having 4 hours of winter heating per day to 16 hours of heating per day with sufficient coal on site for 24-hour heating. OCDF monitored the coal pile from the beginning of winter to the end. A new orphanage being built near Xuanhua, Hebei province, received funds for its boiler and coal to operate it in 2006-2007. Two Hebei orphanages each received winter clothing and quilts. No children were frostbitten in Winter 2006 at the institutions included in year one of the project. This project will continue to provide support for these and additional institutions as they are identified and funds are available.

Other OCDF projects in China

- Building on Dreams Project—building a new orphanage for 20 children near Xuanhua
- 900 Backpacks for AIDS Orphans Project—donations of school supplies for 900 children
- Orphanage Care Packages—donations for the purchase in China of items needed by Chinese government orphanages
- School Sponsor Project—sponsorship of talented children with-in orphanages to attend public school
- Kids Helping Kids Project—engaging school-aged children abroad in fundraising, volunteering, and projects in support of children in China who are institutionalized



中华女儿基金会

重点或主要任务: 中国文化项目组织收养中国孩子的家庭开展各种孤儿资助项目等服务
全球职工人数: 21 名全职和兼职人员, 60名季节性雇员
全球志愿者: 人数不定
在华职工人数: 17名全职和兼职人员, 60 名季节性雇员
在华志愿者: 人数随季节和月份变化,通常从3月到8月期间为每周3-6人
网址: www.ocdf.org; www.ocdf.org/orphansupport

OUR CHINESE DAUGHTERS FOUNDATION

Key focus or mission: Chinese culture programs and services as well as orphan support projects for families who have adopted children from China
Employees worldwide: 21 full- and part-time; 60 seasonal
Volunteers worldwide: varies
Employees in China: 17 full- and part-time; 60 seasonal
Volunteers in China: varies by season and month—from March through August usually 3-6 per week
Website: www.ocdf.org; www.ocdf.org/orphansupport